Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zwierzę, co ujrzałeś było i nie jest, i zamierza wychodzić z  ― otchłani i na zgubę odchodzi. I zdziwią się ― zamieszkujący na ― ziemi, których nie [jest] zapisane ― imię na ― zwoju ― życia od założenia świata, patrząc [na] zwierzę, że było i nie jest i które ma przyjść. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zwierzę które zobaczyłeś było i nie jest i ma wychodzić z otchłani i na zgubę odchodzić i zdziwią się zamieszkujący na ziemi których nie jest napisane są napisane imiona na zwoju życia od założenia świata patrzący na zwierzę które jakoś było i nie jest chociaż jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwierzę, które zobaczyłeś, było i go nie ma, i ma wyjść z Abysu,\* aby pójść na zagładę;\*\* i zdziwią się mieszkańcy ziemi, których imiona nie są zapisane na Zwoju życia\*\*\* od założenia świata, gdy zobaczą zwierzę, że było, nie ma go, lecz będzie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zwierzę, które ujrzałeś, było i nie jest, i ma wychodzić z czeluści, i na zgubę idzie. I zdziwią się zamieszkujący na ziemi, których nie jest zapisane imię do zwoju życia od założenia świata, (a) widzący\* zwierzę, że było i nie jest i będzie obecne. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zwierzę które zobaczyłeś było i nie jest i ma wychodzić z otchłani i na zgubę odchodzić i zdziwią się zamieszkujący na ziemi których nie jest napisane (są napisane) imiona na zwoju życia od założenia świata patrzący (na) zwierzę które jakoś było i nie jest chociaż jest |

1. 1) <x>490 8:31</x>; <x>730 9:1-2</x>; <x>730 11:7</x>; <x>730 20:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 19:20</x>; <x>730 20:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 32:32-33</x>; <x>230 69:29</x>; <x>340 12:1</x>; <x>570 4:3</x>; <x>730 3:5</x>; <x>730 13:8</x>; <x>730 20:12</x>; <x>730 21:27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Dosłownie "widzących" (jak "których" powyżej). [↑](#footnote-ref-5)